

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: Z kielicha* twojej siostry będziesz pić, głębokiego i szerokiego, będzie na pośmiewisko i szyderstwo,** wiele (w nim) do zmieszczenia. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Będziesz pić z kielicha swej siostry, wielkiego i głębokiego, na kpiny i szyderstwo — bo wiele się w nim mieści!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Będziesz pić z kielicha swojej siostry, głębokiego i szerokiego, będziesz pośmiewiskiem i szyderstwem, bo on wiele zmieści.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Kubek siostry twojej głęboki i szeroki pić będziesz, spory będzie; pośmiej także i igrzysko będą mieli z ciebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: Kielich siostry twej pić będziesz, głęboki i szeroki; będziesz na pośmiewisko i na natrząsanie, które nawęcej bierze w się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: Pić będziesz kielich twej siostry, kielich głęboki i szeroki - wiele on zmieści.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: Z głębokiego i szerokiego kielicha swojej siostry pić będziesz, bo on wiele zmieści - będziesz pośmiewiskiem i szyderstwem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: Będziesz pić kielich twojej siostry, głęboki i obszerny, o wielkiej pojemności – staniesz się pośmiewiskiem i szyderstwem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG: Pić będziesz z kielicha twojej siostry - jest on głęboki, szeroki i pojemny. Staniesz się przedmiotem pośmiewiska i hańby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: Będziesz pić kielich twej siostry głęboki i przestronny. - Staniesz się pośmiewiskiem i szyderstwem. - [Kielich ten] ma wielką pojemność,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Питимеш глибоку і широку чашу твоєї сестри надмірно, щоб завершити
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Wychylish kielich twej siostry, głęboki oraz szeroki, który obejmie wiele; staniesz się pośmiewiskiem oraz urągowiskiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Pić będziesz kielich swej siostry, głęboki i szeroki. Staniesz się przedmiotem śmiechu i kpin, bo kielich ten mieści dużo.

¹⁾ <x>300 25:15</x>; <x>420 2:16</x>

²⁾ będzie (...) szyderstwo : brak w G.